

STRANGER — THINGS —

ITALIANO

CREATO DA

The Duffer Brothers

EPISODIO 3.05

"Chapter Five: The Flayed"

Strane sorprese si annidano all'interno di una vecchia casa colonica e in profondità sotto il centro commerciale Starcourt. Nel frattempo, il Mind Flayer sta acquisendo forza.

SCRITTO DA:

Paul Dichter

DIRETTO DA:

Uta Briesewitz

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

04.07.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray

1
00:00:15,348 --> 00:00:17,100
Cazzo...!

2
00:00:17,475 --> 00:00:19,227
Precipitiamo!

3
00:00:19,310 --> 00:00:20,895
Bella scoperta, Harrington!

4
00:00:20,979 --> 00:00:22,439
Perché non funziona?

5
00:00:23,732 --> 00:00:25,025
Premi il pulsante.

6
00:00:25,108 --> 00:00:26,651
L'ho già premuto!

7
00:00:26,735 --> 00:00:29,029
Provane un altro!
Premi il pulsante!

8
00:00:33,992 --> 00:00:34,993
L'inguine...

9
00:00:35,076 --> 00:00:36,453
Mi è caduto sull'inguine.

10
00:00:36,536 --> 00:00:37,579
Dustin!

11
00:00:38,288 --> 00:00:39,122
Toglímela.

12
00:00:41,374 --> 00:00:42,208
Muoviti.

13
00:00:44,252 --> 00:00:45,211
Tutti bene?

14

00:00:45,295 --> 00:00:48,590
Benissimo. Ora so che i russi
non sanno fare gli ascensori!

15

00:00:48,673 --> 00:00:50,967
Mi pare ovvio
che questi pulsanti non funzionino.

16

00:00:51,051 --> 00:00:52,552
Serviranno a qualcosa!

17

00:00:52,635 --> 00:00:54,971
- Se avessimo una tessera.
- Cosa?

18

00:00:55,055 --> 00:00:57,432
Serratura elettronica,
come quella della porta.

19

00:00:57,515 --> 00:00:59,350
Senza tessera, non funziona. E...

20

00:00:59,434 --> 00:01:01,436
- Siamo in trappola.
- Esatto.

21

00:01:01,519 --> 00:01:03,813
Per la cronaca, nerd,

22

00:01:03,897 --> 00:01:06,983
sappiate che dovevo dormire da Tina.

23

00:01:07,067 --> 00:01:09,110
E Tina mi regge sempre il gioco.

24

00:01:09,194 --> 00:01:12,280
Ma se non sono a casa
per il compleanno di zio Jack

25

00:01:12,363 --> 00:01:15,283
e mia madre scopre
che è colpa vostra...

26
00:01:15,366 --> 00:01:19,245
...vi troverà uno a uno
e vi sgozzerà di sicuro.

27
00:01:19,329 --> 00:01:23,458
Me ne sbatto di Tina
o del compleanno di zio Jack!

28
00:01:23,541 --> 00:01:28,004
Tua madre non ci trova,
se siamo morti in un ascensore russo.

29
00:01:31,382 --> 00:01:32,884
E se ci arrampicassimo?

30
00:01:48,024 --> 00:01:49,859
Dove ti volevi arrampicare?

31
00:02:15,593 --> 00:02:16,845
C'è qualcuno.

32
00:02:42,078 --> 00:02:43,288
Lo senti anche tu?

33
00:03:21,117 --> 00:03:22,619
Ma da dove viene?

34
00:03:31,836 --> 00:03:33,129
È sotto di noi.

35
00:04:18,299 --> 00:04:19,884
Ehi, stronzi!

36
00:04:22,220 --> 00:04:24,847
Polizia di Hawkins. Mani in alto.

37
00:04:27,100 --> 00:04:29,852
Non fatemelo ripetere!

38
00:04:34,148 --> 00:04:36,609

Non parlate la nostra lingua?

39

00:04:38,945 --> 00:04:40,863
Non vi capisco.

40

00:04:43,116 --> 00:04:44,367
Non capisco.

41

00:04:44,993 --> 00:04:47,620
- No capire!
- Hopper!

42

00:05:37,003 --> 00:05:38,004
Fermo lì!

43

00:05:39,213 --> 00:05:40,298
Getta l'arma.

44

00:05:40,798 --> 00:05:41,924
Gettala!

45

00:05:42,925 --> 00:05:44,802
Mi capisci o no?

46

00:05:44,927 --> 00:05:47,597
- Getta quell'arma.
- Altrimenti?

47

00:05:49,640 --> 00:05:50,892
Mi spari?

48

00:05:51,851 --> 00:05:52,935
Bene.

49

00:05:53,353 --> 00:05:55,605
Allora mi capisci, eh?

50

00:05:55,688 --> 00:05:56,731
E sì.

51

00:05:56,981 --> 00:06:00,109

Se non getti quell'affare,
ti faccio entrare un po' di luce

52

00:06:00,193 --> 00:06:01,903
in quella testa vuota.

53

00:06:03,738 --> 00:06:04,781
Non lo faresti.

54

00:06:05,490 --> 00:06:06,574
E perché?

55

00:06:06,991 --> 00:06:08,618
Perché sei un poliziotto.

56

00:06:10,119 --> 00:06:11,579
Avete delle regole.

57

00:06:11,662 --> 00:06:12,622
Ah, sì?

58

00:06:14,791 --> 00:06:16,542
Vediamo se hai ragione.

59

00:06:16,626 --> 00:06:18,252
Ora conto fino a tre.

60

00:06:18,961 --> 00:06:19,796
Uno...

61

00:06:20,797 --> 00:06:21,756
...due...

62

00:06:22,173 --> 00:06:23,007
...tre!

63

00:06:56,916 --> 00:06:57,834
Hopper!

64

00:07:00,795 --> 00:07:01,629
Oh, merda!

65
00:07:02,547 --> 00:07:03,423
Via, corri!

66
00:07:07,969 --> 00:07:09,262
Sbrigati, Joyce!

67
00:07:09,846 --> 00:07:11,472
- Oddio!
- Forza, Smirnoff.

68
00:07:12,056 --> 00:07:13,391
Vieni con noi.

69
00:07:14,642 --> 00:07:16,310
Muovetevi...!

70
00:07:18,813 --> 00:07:19,689
Forza!

71
00:07:26,737 --> 00:07:28,156
Andiamo!

72
00:07:29,657 --> 00:07:31,159
Muovetevi! Scappiamo!

73
00:07:34,120 --> 00:07:35,663
Joyce, parti!

74
00:07:37,206 --> 00:07:39,459
Datti una mossa, Joyce!

75
00:07:43,504 --> 00:07:44,797
Merda!

76
00:07:44,881 --> 00:07:47,300
- Joyce, metti in moto.
- Ci sto provando!

77
00:07:47,383 --> 00:07:48,342
Joyce!

78

00:07:48,718 --> 00:07:50,178
Metti in moto!

79

00:08:11,449 --> 00:08:12,325
Oddio!

80

00:08:21,876 --> 00:08:23,794
Credi ancora che sia il governo?

81

00:08:35,348 --> 00:08:37,266
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

82

00:09:25,648 --> 00:09:31,571
CAPITOLO CINQUE:
L'ESERCITO DEL MIND FLAYER

83

00:10:01,225 --> 00:10:02,643
Oddio, basta!

84

00:10:14,655 --> 00:10:16,282
- Pronto?
- Jonathan.

85

00:10:16,365 --> 00:10:18,159
Lo sai che ore sono?

86

00:10:18,242 --> 00:10:19,452
Ascoltami, ok?

87

00:10:19,535 --> 00:10:24,040
Sono le 6:00.
Ho fatto tardi con Fagin e gli altri...

88

00:10:24,123 --> 00:10:25,625
Sono in ospedale, dalla Driscoll.

89

00:10:25,708 --> 00:10:27,585
- Cosa?
- È stata sedata.

90

00:10:27,668 --> 00:10:30,463
- Le fanno delle analisi.
- Dimmi che stai scherzando.

91

00:10:30,546 --> 00:10:33,257
Non scherzo affatto.
Lo so, è una follia.

92

00:10:33,341 --> 00:10:35,176
Sono irrazionale e una povera illusa.

93

00:10:35,259 --> 00:10:38,137
Risparmiami la ramanzina,
non me ne frega un cazzo!

94

00:10:39,889 --> 00:10:42,350
Voglio che mi passi tuo fratello.

95

00:10:42,433 --> 00:10:44,060
- Che cosa?
- Jonathan.

96

00:10:44,518 --> 00:10:45,603
Ti prego.

97

00:10:48,022 --> 00:10:49,357
Non c'è.

98

00:10:49,440 --> 00:10:51,984
Dov'è? È in pericolo?

99

00:10:52,443 --> 00:10:54,028
Perché dovrebbe?

100

00:10:54,570 --> 00:10:55,404
Nancy?

101

00:10:56,572 --> 00:10:58,032
Perché dovrebbe esserlo?

102

00:11:01,369 --> 00:11:03,245
Catorcio di merda!

103
00:11:04,163 --> 00:11:06,290
Catorcio di merda!

104
00:11:08,793 --> 00:11:11,212
Ok... Calamite, capisci?

105
00:11:11,295 --> 00:11:13,798
Capisci? Calamite...

106
00:11:13,881 --> 00:11:16,342
- Calamita.
- Sì, calamita! Quindi...

107
00:11:16,425 --> 00:11:20,721
Le calamite erano sul frigo.
E poi...

108
00:11:21,222 --> 00:11:22,348
Si sono staccate.

109
00:11:22,431 --> 00:11:25,309
Smagnetizzate. Non funzionano.
Capisci?

110
00:11:26,310 --> 00:11:30,606
- È a causa delle vostre macchine...
- Macchina?

111
00:11:30,690 --> 00:11:32,400
Macchina, sì...

112
00:11:35,069 --> 00:11:35,945
Sì, macchina.

113
00:11:37,405 --> 00:11:39,156
No, non quella macchina.

114
00:11:39,240 --> 00:11:41,409
Le macchine alla fattoria Hess.

115

00:11:41,492 --> 00:11:44,036
- Dove ti abbiamo rapito...
- Joyce, ti prego!

116
00:11:44,120 --> 00:11:46,247
Mi fate venire il mal di testa!

117
00:11:46,330 --> 00:11:47,915
Aspetta un momento.

118
00:11:47,998 --> 00:11:51,627
- Ehi! Sto facendo progressi.
- Progressi?

119
00:11:51,711 --> 00:11:53,003
- Sì.
- Che hai scoperto?

120
00:11:53,087 --> 00:11:55,464
- Che Smirnoff...
- Alexei.

121
00:11:55,548 --> 00:11:57,299
Smirnoff è russo

122
00:11:57,383 --> 00:12:00,219
e lavora per la Starcourt.
Lo sapevamo già.

123
00:12:00,302 --> 00:12:04,098
Credevamo di saperlo, ma ora
sono riuscita ad averne la conferma.

124
00:12:04,181 --> 00:12:05,182
Prego!

125
00:12:05,266 --> 00:12:08,769
Perché non confermi se si mette in moto?

126
00:12:09,311 --> 00:12:11,939
- Non ingranare la marcia.
- Che scoperta!

127
00:12:12,356 --> 00:12:15,901
Vediamo che sai fare tu...

128
00:12:23,534 --> 00:12:24,535
Non funziona.

129
00:12:24,618 --> 00:12:26,412
Provaci di nuovo.

130
00:12:28,205 --> 00:12:29,039
Merda.

131
00:12:37,047 --> 00:12:39,216
- Stop!
- Taci, Smirnoff.

132
00:12:40,926 --> 00:12:42,762
Ma non ci senti?

133
00:12:42,845 --> 00:12:44,847
Ti ho detto di tacere...!

134
00:12:46,056 --> 00:12:47,016
Merda!

135
00:12:47,099 --> 00:12:48,267
Oh, Signore.

136
00:12:56,192 --> 00:12:57,026
Stop.

137
00:12:59,528 --> 00:13:02,031
Credevo che il tuo amico
fosse in Illinois.

138
00:13:02,114 --> 00:13:04,492
Non è un amico, è un conoscente.

139
00:13:04,867 --> 00:13:06,744
- Ok, beh...
- Ehi...

140

00:13:06,827 --> 00:13:09,288
- Vedi di stare al passo.
- Piano!

141

00:13:09,747 --> 00:13:13,751
Allora, questo conoscente
vive in Illinois.

142

00:13:13,834 --> 00:13:14,710
- Giusto?
- Sì.

143

00:13:14,794 --> 00:13:18,756
- E ci andiamo a piedi?
- Certo, andiamo in Illinois a piedi.

144

00:13:18,839 --> 00:13:21,300
Dovremmo arrivare venerdì sera.

145

00:13:21,383 --> 00:13:23,385
Spero ti vada bene.
Cristo, Joyce!

146

00:13:23,469 --> 00:13:26,138
- Non ci andiamo a piedi.
- Allora che facciamo?

147

00:13:26,222 --> 00:13:29,350
Non lo so, va bene?
Mi farò venire in mente qualcosa.

148

00:13:29,433 --> 00:13:32,645
Ci sarà pur qualcuno
che parli russo, in Indiana.

149

00:13:32,728 --> 00:13:36,398
Sono tutto orecchi...!

150

00:13:37,149 --> 00:13:40,069
E va bene, dicevo per dire.

151

00:13:56,836 --> 00:13:58,170
L'ho trovato.

152

00:13:58,963 --> 00:13:59,880
Dov'è?

153

00:14:01,298 --> 00:14:02,466
Nel bosco.

154

00:14:03,092 --> 00:14:06,011
- Nel bosco?
- Con... la madre di Will.

155

00:14:06,554 --> 00:14:07,680
Con mia madre?

156

00:14:08,347 --> 00:14:09,515
Che stanno facendo?

157

00:14:09,598 --> 00:14:11,392
Il... noi.

158

00:14:12,434 --> 00:14:14,603
Vanno in Il-noi.

159

00:14:14,687 --> 00:14:15,521
Mike!

160

00:14:15,604 --> 00:14:17,731
- Colazione!
- Non ora, mamma!

161

00:14:18,274 --> 00:14:20,442
Illinois? Lo Stato?

162

00:14:20,943 --> 00:14:22,152
Lo Stato di Illinois?

163

00:14:23,445 --> 00:14:24,655
Il-noi.

164

00:14:34,582 --> 00:14:35,791
Ti fa ancora male?

165
00:14:36,876 --> 00:14:38,377
Solo quando parlo.

166
00:14:39,044 --> 00:14:40,921
Meno male che non sei Mike.

167
00:14:42,590 --> 00:14:44,216
Ti farebbe sempre male!

168
00:14:45,968 --> 00:14:49,096
Non mi quadra.
Hopper mi perseguita tutta l'estate.

169
00:14:49,179 --> 00:14:51,807
E ora va in Illinois a piedi
con la madre di Will?

170
00:14:51,891 --> 00:14:53,434
E scompare anche Dustin?

171
00:14:53,517 --> 00:14:55,311
Non può essere una coincidenza.

172
00:14:55,394 --> 00:14:56,437
Che differenza fa?

173
00:14:56,520 --> 00:14:58,731
Non ci sono e basta.

174
00:14:58,814 --> 00:15:01,734
- Sta a noi.
- Fare cosa?

175
00:15:01,817 --> 00:15:03,360
Trovare Billy e fermarlo.

176
00:15:03,444 --> 00:15:05,195
Sì, ottima idea.

177

00:15:05,279 --> 00:15:08,616
Ma anche se Undi riuscisse a trovarlo,
poi che facciamo?

178

00:15:08,699 --> 00:15:11,410
Lo bruciamo e facciamo in modo
che questa volta non scappi.

179

00:15:11,493 --> 00:15:13,245
- E poi?
- Avremo vinto!

180

00:15:13,329 --> 00:15:14,872
No! È quello il problema.

181

00:15:14,955 --> 00:15:16,874
Non vinciamo lo stesso.

182

00:15:16,957 --> 00:15:19,627
Abbiamo tirato il Mind Flayer
fuori da Will, ma è tornato.

183

00:15:19,710 --> 00:15:22,546
Non dobbiamo fermare Billy,
ma il Mind Flayer.

184

00:15:22,630 --> 00:15:24,465
- E come facciamo?
- Non lo so.

185

00:15:24,548 --> 00:15:25,674
Magari Undi lo sa.

186

00:15:29,678 --> 00:15:31,305
Che fanno, lì dentro?

187

00:15:33,098 --> 00:15:36,435
Non lo so. Alle ragazze piace
passare un sacco di tempo in bagno.

188

00:15:37,394 --> 00:15:38,479
Perché?

189
00:15:39,146 --> 00:15:40,481
Non lo so.

190
00:15:40,564 --> 00:15:43,317
- Complottano contro di me.
- Ti preoccupi di quello?

191
00:15:43,400 --> 00:15:45,778
Non solo di quello, ma anche.

192
00:15:45,861 --> 00:15:47,112
Pensavo fosse finita!

193
00:15:47,196 --> 00:15:49,365
Non è finita!
Ci stiamo prendendo una pausa.

194
00:15:49,448 --> 00:15:50,991
Ti ha mollato!

195
00:15:51,075 --> 00:15:53,202
- Non mi sembra una pausa.
- Infatti non lo è!

196
00:15:53,285 --> 00:15:57,164
Lo sapete che vi sentiamo, vero?

197
00:15:59,083 --> 00:16:01,543
Che ti ho detto? Complottano.

198
00:16:02,544 --> 00:16:03,712
Non ora, mamma!

199
00:16:03,796 --> 00:16:05,464
Mike, apri la porta!

200
00:16:11,011 --> 00:16:13,013
...codice rosso. Mi sentite?

201
00:16:13,097 --> 00:16:15,683

Ripeto, questo è un codice rosso.

202

00:16:15,766 --> 00:16:19,353

Questo è un codice rosso.

Mi sentite?

203

00:16:19,436 --> 00:16:22,147

Siamo bambini innocenti,
intrappolati allo Starcourt.

204

00:16:22,231 --> 00:16:27,027

L'Armata Rossa si è infiltrata a Hawkins.
Se ci trovano, ci torturano a morte.

205

00:16:28,112 --> 00:16:30,364

Vacci piano, si scarica la batteria.

206

00:16:30,447 --> 00:16:32,032

- I negozi sono aperti.

- Beh?

207

00:16:32,116 --> 00:16:33,575

Qualcuno potrebbe ricevermi.

208

00:16:33,659 --> 00:16:37,496

Credi che quello della sicurezza, Petey,
si cali qui sotto a salvarci?

209

00:16:37,579 --> 00:16:39,206

Perché sei così scorbutico,

210

00:16:39,289 --> 00:16:41,166

se hai passato la notte con Robin?

211

00:16:42,126 --> 00:16:45,337

Cristo, la vuoi piantare
con questa fantasia inquietante?

212

00:16:45,421 --> 00:16:46,880

Vi ho sentiti parlare.

213

00:16:46,964 --> 00:16:49,049

Cercavamo di aprire la porta,

214

00:16:49,133 --> 00:16:50,926
mentre voi bambini dormivate.

215

00:16:51,010 --> 00:16:52,177
E dopo otto ore...

216

00:16:52,594 --> 00:16:54,555
...siamo ancora qui.

217

00:16:54,638 --> 00:16:57,474
Motivo per cui, forse, sono...

218

00:16:57,725 --> 00:16:58,976
...un tantino scorbutico.

219

00:16:59,476 --> 00:17:00,436
Che fai?

220

00:17:02,146 --> 00:17:04,565
Secondo te?
Sto pisciando. Non guardare.

221

00:17:04,690 --> 00:17:05,858
Non guardare!

222

00:17:13,490 --> 00:17:16,160
Potresti cambiare direzione, di grazia?

223

00:17:23,459 --> 00:17:25,335
Ehi, attenta!

224

00:17:25,419 --> 00:17:26,754
Non sappiamo cosa sia.

225

00:17:26,837 --> 00:17:28,380
Appunto, potrebbe essere utile.

226

00:17:28,464 --> 00:17:29,840
In che modo?

227

00:17:29,923 --> 00:17:32,176
Possiamo sopravvivere a lungo
senza mangiare.

228

00:17:32,259 --> 00:17:35,387
Ma senz'acqua, il corpo umano muore.

229

00:17:35,471 --> 00:17:39,600
Mi dispiace deluderti,
ma questa non è acqua.

230

00:17:39,683 --> 00:17:41,101
No, ma è un liquido.

231

00:17:41,185 --> 00:17:44,396
E se la scelta
è bere questa merda o morire di sete,

232

00:17:44,480 --> 00:17:45,522
io bevo.

233

00:17:54,573 --> 00:17:55,491
Non siamo soli.

234

00:18:21,183 --> 00:18:22,267
Lo senti anche tu?

235

00:18:22,810 --> 00:18:23,811
Che cosa?

236

00:18:25,062 --> 00:18:26,146
L'odore di piscio.

237

00:19:00,430 --> 00:19:01,390
Andiamo.

238

00:19:02,933 --> 00:19:04,685
- Muoviti.
- Mi sto muovendo!

239

00:19:06,353 --> 00:19:08,105
Henderson. Andiamo!

240
00:19:19,199 --> 00:19:20,701
Cristo...

241
00:19:24,079 --> 00:19:25,455
Sicura di volerlo bere?

242
00:19:27,666 --> 00:19:29,751
Oh, Signore santissimo.

243
00:19:32,337 --> 00:19:33,338
Beh...

244
00:19:33,797 --> 00:19:35,465
...spero siate in forma.

245
00:19:36,842 --> 00:19:38,385
Dico a te, rotolo.

246
00:19:41,263 --> 00:19:42,264
Forza, andiamo.

247
00:19:43,765 --> 00:19:44,725
Perché a me?

248
00:19:49,730 --> 00:19:51,190
È la stessa cosa.

249
00:19:51,273 --> 00:19:53,233
La stessa cosa
che è accaduta a Will.

250
00:19:53,317 --> 00:19:55,861
E guardate la temperatura.

251
00:19:55,944 --> 00:19:56,987
35°

252
00:19:57,613 --> 00:19:58,822

Gli piace il freddo.

253

00:19:59,198 --> 00:20:01,825
Quindi, questa vecchia pazza
che mangia fertilizzante...

254

00:20:01,909 --> 00:20:03,702
- La signora Driscoll.
- Sì, lei.

255

00:20:03,785 --> 00:20:05,412
- A che ora è successo?
- Ieri sera.

256

00:20:05,495 --> 00:20:06,872
Sì, ma a che ora?

257

00:20:06,955 --> 00:20:08,957
- Verso le nove.
- E mi chiami solo oggi?

258

00:20:09,416 --> 00:20:11,084
Dovevano farle le analisi.

259

00:20:11,168 --> 00:20:12,252
Tu non c'eri?

260

00:20:12,336 --> 00:20:13,629
Adesso ci sono, no?

261

00:20:13,712 --> 00:20:14,588
Alleluia!

262

00:20:16,298 --> 00:20:18,926
A che ora eravate in sauna?

263

00:20:19,009 --> 00:20:20,052
Intorno alle nove.

264

00:20:20,469 --> 00:20:23,222
Beh, questo dimostra la mia teoria.

265
00:20:23,305 --> 00:20:24,681
È posseduta, come Billy.

266
00:20:24,765 --> 00:20:27,100
- Posseduta?
- Dal Mind Flayer.

267
00:20:27,184 --> 00:20:30,479
Prende possesso delle loro menti.
Praticamente diventano lui.

268
00:20:30,562 --> 00:20:33,148
- Se ce n'è un'altra...
- Possono essercene di più.

269
00:20:33,232 --> 00:20:34,316
Heather.

270
00:20:35,943 --> 00:20:37,694
Billy le stava facendo qualcosa.

271
00:20:39,655 --> 00:20:40,822
Aveva paura.

272
00:20:41,698 --> 00:20:42,783
Urlava.

273
00:20:44,159 --> 00:20:45,452
Urla non felici.

274
00:20:45,535 --> 00:20:46,954
- Esistono felici?
- Max dice...

275
00:20:47,037 --> 00:20:49,957
- Lascia stare.
- Non capisco. Chi è Heather?

276
00:20:50,040 --> 00:20:52,542
- Una bagnina, in piscina.
- Heather Holloway?

277
00:20:53,835 --> 00:20:54,670
Tom.

278
00:21:03,053 --> 00:21:04,054
Sul serio?

279
00:21:04,429 --> 00:21:05,722
Benvenuto nel club.

280
00:21:08,100 --> 00:21:08,934
Cinture.

281
00:22:03,405 --> 00:22:06,033
- Oddio, non starmi così vicino.
- Cosa?

282
00:22:06,116 --> 00:22:08,535
Non starmi vicino. Puzzi.

283
00:22:09,911 --> 00:22:12,122
Ora capisco. Sei arrabbiata, vero?

284
00:22:12,205 --> 00:22:13,915
Perché ho fatto saltare l'auto?

285
00:22:13,999 --> 00:22:15,250
Sì, con me dentro.

286
00:22:15,459 --> 00:22:17,711
Ti ricordo una cosa, Joyce.

287
00:22:17,794 --> 00:22:20,130
- Non faccio il meccanico.
- Mi pare ovvio.

288
00:22:20,213 --> 00:22:21,882
Dovevi ascoltare Alexei.

289
00:22:21,965 --> 00:22:24,343
Oh, certo. Il tuo nuovo fidanzato.

290
00:22:24,426 --> 00:22:27,763
Sì. Ogni uomo a cui rivolgo la parola
è il mio fidanzato.

291
00:22:27,846 --> 00:22:30,057
Sì, mi sembra un po'
uno Scott Clarke russo.

292
00:22:30,140 --> 00:22:31,183
Ci risiamo...

293
00:22:31,266 --> 00:22:34,478
Magari dovresti uscirci.
Ti consiglio una cena da Enzo.

294
00:22:35,729 --> 00:22:37,314
- Cosa?
- Sta scappando.

295
00:22:40,359 --> 00:22:41,777
Porca puttana!

296
00:22:43,945 --> 00:22:45,781
Ehi, Smirnoff!

297
00:22:45,864 --> 00:22:47,491
Torna subito qui!

298
00:22:48,867 --> 00:22:50,077
Vieni qui!

299
00:23:17,062 --> 00:23:18,605
Quelle me le pagate, vero?

300
00:23:33,662 --> 00:23:36,039
Sei una specie di cacciatore di taglie?

301
00:23:36,123 --> 00:23:37,207
Un poliziotto.

302
00:23:38,500 --> 00:23:39,793

In incognito.

303

00:23:49,302 --> 00:23:50,971
Ciao, Karen. Sono Joyce.

304

00:23:51,054 --> 00:23:52,889
Chiamavo per sapere di Will.

305

00:23:54,099 --> 00:23:55,350
Al cinema?

306

00:23:57,018 --> 00:23:59,020
Tieni la bocca chiusa, chiaro?

307

00:24:03,066 --> 00:24:05,777
Forza, salta su.

308

00:24:05,861 --> 00:24:08,822
- Ehi!
- No, ehi tu!

309

00:24:08,905 --> 00:24:11,116
Polizia. È un'emergenza, chiaro?

310

00:24:12,742 --> 00:24:14,369
Devo requisirle il veicolo.

311

00:24:14,911 --> 00:24:15,829
Che cosa...?

312

00:24:15,912 --> 00:24:17,581
Basta che ci sia...

313

00:24:18,290 --> 00:24:19,458
Come si chiama?

314

00:24:19,541 --> 00:24:21,001
- Todd.
- Todd?

315

00:24:21,084 --> 00:24:22,252

- Sì.
- Todd.

316
00:24:22,335 --> 00:24:23,920
- Todd.
- Todd...

317
00:24:24,838 --> 00:24:25,797
...stia a sentire.

318
00:24:26,298 --> 00:24:27,507
Quell'uomo...

319
00:24:27,591 --> 00:24:29,134
...anche se non sembra,

320
00:24:29,217 --> 00:24:33,096
è uno dei ricercati
più pericolosi al mondo.

321
00:24:34,681 --> 00:24:35,807
Ha...

322
00:24:37,267 --> 00:24:39,311
- ...ucciso un sacco di bambini.
- Cosa?

323
00:24:39,394 --> 00:24:42,063
È uno psicopatico.
L'ho inseguito per due Stati.

324
00:24:42,147 --> 00:24:43,273
Che succede?

325
00:24:43,356 --> 00:24:44,900
Ah, detective Byers.

326
00:24:45,942 --> 00:24:47,194
Lui è Todd.

327
00:24:47,944 --> 00:24:52,157
Ci presterà il veicolo

per trasportare il pericoloso criminale.

328

00:24:52,240 --> 00:24:55,827
Già, un pericolosissimo... falsario.

329

00:24:56,703 --> 00:24:57,704
Assassino di bambini.

330

00:24:57,787 --> 00:24:59,706
- Assassino di bambini?
- Dobbiamo andare.

331

00:24:59,789 --> 00:25:00,957
Come me la ridate?

332

00:25:01,041 --> 00:25:03,126
- Chiami la centrale.
- Quale?

333

00:25:03,460 --> 00:25:05,420
Promette proprio bene, Todd!

334

00:25:05,504 --> 00:25:06,505
Ehi, quale centrale?

335

00:25:06,588 --> 00:25:08,256
Sta facendo il suo dovere!

336

00:25:10,425 --> 00:25:12,469
Ehi, ma che...

337

00:25:14,137 --> 00:25:15,138
Maledizione!

338

00:25:19,434 --> 00:25:23,355
Bisogna ammettere che come
opera ingegneristica è notevole.

339

00:25:23,438 --> 00:25:25,482
Che dici? È una trappola mortale.

340

00:25:25,565 --> 00:25:27,025
Niente scale né uscite.

341
00:25:27,108 --> 00:25:29,236
Solo un ascensore
che ti porta all'Inferno.

342
00:25:29,319 --> 00:25:32,614
Sono comunisti. Se non paghi,
fanno il minimo indispensabile.

343
00:25:32,697 --> 00:25:36,409
Non credo che i compagni russi
l'abbiano costruito per camminarci.

344
00:25:36,493 --> 00:25:39,663
È un sistema perfetto, per quella merce.

345
00:25:39,746 --> 00:25:41,748
Arriva come una consegna normale.

346
00:25:41,831 --> 00:25:44,376
La caricano sui camion
e nessuno si accorge di nulla.

347
00:25:44,459 --> 00:25:48,171
Hanno costruito il centro commerciale
per smerciare veleno verde?

348
00:25:48,255 --> 00:25:50,715
Dubito sia del banalissimo veleno.

349
00:25:50,799 --> 00:25:52,968
Dev'essere più prezioso,
come il promezio.

350
00:25:53,051 --> 00:25:54,344
Che diavolo è il promezio?

351
00:25:54,427 --> 00:25:57,889
L'elemento che il padre di Victor Stone
usava per i componenti di Cyborg.

352
00:25:57,973 --> 00:26:00,850
Siete troppo nerd,
mi date il voltastomaco.

353
00:26:00,934 --> 00:26:03,687
No, io non c'entro.
Io non sono un nerd, ok?

354
00:26:03,770 --> 00:26:05,438
Che c'è, Harrington?

355
00:26:05,522 --> 00:26:07,524
Fai il figo con una di 10 anni?

356
00:26:07,607 --> 00:26:10,235
No, ma non so un cazzo su Prometeo.

357
00:26:10,318 --> 00:26:11,152
Promezio.

358
00:26:11,236 --> 00:26:13,738
Prometeo è una figura mitologica.
Comunque...

359
00:26:13,822 --> 00:26:16,825
Dico solo che lo staranno usando
per farci qualcosa.

360
00:26:16,908 --> 00:26:18,159
O come carburante.

361
00:26:18,243 --> 00:26:20,120
- Per un'arma nucleare.
- Decisamente.

362
00:26:20,203 --> 00:26:23,123
E noi ci andiamo incontro. Fantastico.

363
00:26:23,206 --> 00:26:24,708
Ma se costruiscono qualcosa...

364

00:26:24,791 --> 00:26:25,834
...perché qui?

365
00:26:25,917 --> 00:26:29,296
Cioè, a Hawkins. Sul serio?
Perché proprio qui?

366
00:26:29,379 --> 00:26:32,632
Al massimo siamo una pausa gabinetto
lungo la strada per Disneyland.

367
00:26:32,716 --> 00:26:34,926
O magari è proprio per quello...

368
00:26:35,010 --> 00:26:36,469
- I russi lo sapranno?
- Di...

369
00:26:36,553 --> 00:26:38,847
- Può darsi.
- Quindi è per quello?

370
00:26:38,930 --> 00:26:40,181
- Forse.
- Ma perché?

371
00:26:40,348 --> 00:26:41,516
Non lo so, ma...

372
00:26:42,100 --> 00:26:43,184
È possibile.

373
00:26:43,351 --> 00:26:45,895
Volete dirlo anche al resto della classe?

374
00:26:50,650 --> 00:26:51,484
Walkie!

375
00:26:59,367 --> 00:27:02,537
Un viaggio in Cina sarebbe bello.

376
00:27:02,621 --> 00:27:04,748

Con passo leggero.

377

00:27:05,332 --> 00:27:06,207
È il codice.

378

00:27:06,291 --> 00:27:08,710
- Da ovunque provenga...
- È vicino.

379

00:27:08,793 --> 00:27:10,629
E sappiamo bene che quel segnale...

380

00:27:10,712 --> 00:27:12,297
Arriva in superficie.

381

00:27:13,840 --> 00:27:14,674
Andiamo.

382

00:27:48,083 --> 00:27:49,000
Tom?

383

00:27:51,086 --> 00:27:52,003
Heather?

384

00:27:54,089 --> 00:27:55,590
Gesù, si gela.

385

00:28:02,389 --> 00:28:03,640
Sentite questo odore?

386

00:28:07,686 --> 00:28:09,354
Oddio...

387

00:28:10,355 --> 00:28:11,856
Altre sostanze chimiche.

388

00:28:16,528 --> 00:28:18,071
Credi che se le mangino?

389

00:28:18,154 --> 00:28:21,157
Beh, non credo siano

per le pulizie di primavera.

390

00:28:21,241 --> 00:28:23,827

Ma Will non mangiava sostanze chimiche.

391

00:28:23,910 --> 00:28:25,161

- Vero?

- No.

392

00:28:25,537 --> 00:28:26,913

È una cosa nuova.

393

00:28:27,455 --> 00:28:29,165

Il prof. Clarke, in quinta. Ipotesi.

394

00:28:29,249 --> 00:28:31,042

Che succede, mischiando le sostanze?

395

00:28:31,126 --> 00:28:32,794

Se ne crea una nuova.

396

00:28:32,877 --> 00:28:35,130

- Creano qualcosa.

- Dentro di sé?

397

00:28:35,213 --> 00:28:37,340

Questa roba uccide.

398

00:28:37,424 --> 00:28:38,925

Sì... se sei umano.

399

00:28:58,278 --> 00:28:59,279

Sangue.

400

00:29:04,117 --> 00:29:05,118

Ieri...

401

00:29:05,910 --> 00:29:07,746

...Tom aveva un cerotto sulla fronte.

402

00:29:15,754 --> 00:29:16,796

È stato aggredito.

403

00:29:51,623 --> 00:29:52,749
Devono averli legati.

404

00:29:56,711 --> 00:29:58,338
E portati da qualche parte.

405

00:30:01,800 --> 00:30:02,759
La signora Driscoll.

406

00:30:03,927 --> 00:30:06,971
Continuava a dire di volerci tornare.

407

00:30:08,973 --> 00:30:10,391
E se quando li possiede

408

00:30:10,475 --> 00:30:12,435
lo facesse altrove?

409

00:30:12,519 --> 00:30:14,687
Tutto dev'essere cominciato
in un posto preciso.

410

00:30:14,771 --> 00:30:15,647
Da una sorgente.

411

00:30:15,730 --> 00:30:17,607
Che non vuole mostrarmi.

412

00:30:19,442 --> 00:30:22,237
Trovata la sorgente,
forse potremmo fermarlo.

413

00:30:22,320 --> 00:30:26,032
Impedirgli di allargarsi
o di fare ciò che fa con quelle sostanze.

414

00:30:26,115 --> 00:30:27,450
Come la troviamo?

415

00:30:27,700 --> 00:30:29,035
La signora Driscoll.

416
00:30:30,370 --> 00:30:33,039
Se vuole tornarci, lasciamoglielo fare.

417
00:30:41,339 --> 00:30:44,801
...un tizio si è avvicinato
mentre facevo benzina.

418
00:30:44,884 --> 00:30:47,637
E poi...
Non farmi arrabbiare!

419
00:30:54,936 --> 00:30:56,104
Giornata piena?

420
00:30:56,187 --> 00:30:57,355
Puoi dirlo forte.

421
00:30:57,689 --> 00:30:59,440
Un pazzo ha rubato l'auto a quel tipo.

422
00:30:59,524 --> 00:31:00,733
Che altro?

423
00:31:01,359 --> 00:31:03,278
- Cosa?
- Che altro hai visto?

424
00:31:03,361 --> 00:31:04,237
Oltre al pazzo.

425
00:31:04,320 --> 00:31:06,322
Scusami,
ma ne ho già parlato con la polizia.

426
00:31:06,406 --> 00:31:07,657
Io non sono un poliziotto.

427
00:31:07,740 --> 00:31:08,950
Non mi dire, Krusciov.

428
00:31:10,994 --> 00:31:11,953
Merda!

429
00:31:13,371 --> 00:31:14,497
Non guardare loro.

430
00:31:14,914 --> 00:31:15,915
Guarda me.

431
00:31:17,208 --> 00:31:19,586
Dimmi di questo pazzo.

432
00:31:29,012 --> 00:31:30,847
Forza, muoversi.

433
00:31:32,807 --> 00:31:34,767
Non hai detto che faceva il giornalista?

434
00:31:34,851 --> 00:31:36,728
Sì, lo faceva.

435
00:31:37,353 --> 00:31:38,396
"Faceva"?

436
00:31:41,274 --> 00:31:42,525
Guardate l'obiettivo.

437
00:31:44,611 --> 00:31:47,113
La telecamera, in alto a destra.

438
00:31:50,617 --> 00:31:51,951
Identificatevi.

439
00:31:52,243 --> 00:31:55,663
Jim Hopper, Joyce Byers, Smirnoff.

440
00:31:55,747 --> 00:31:57,373
- Alexei.
- Alexei.

441
00:31:57,624 --> 00:31:58,625
Cognome.

442
00:31:59,250 --> 00:32:00,209
Non lo so.

443
00:32:00,418 --> 00:32:01,711
Cognome.

444
00:32:01,794 --> 00:32:03,796
Ti ho detto che non lo so, ok?

445
00:32:03,880 --> 00:32:06,299
Apri questa maledetta porta!

446
00:32:07,175 --> 00:32:08,009
Hopper.

447
00:32:08,426 --> 00:32:10,261
È tutto a posto, tranquilla.

448
00:32:10,428 --> 00:32:12,597
È un po' eccentrico, ma...

449
00:32:13,139 --> 00:32:14,390
...del tutto innocuo.

450
00:32:17,769 --> 00:32:18,728
Nome.

451
00:32:19,312 --> 00:32:21,105
Levami questo coso dalla faccia,

452
00:32:21,397 --> 00:32:23,358
brutto porco pelato americano.

453
00:32:24,734 --> 00:32:26,611
Io sarò pelato,

454
00:32:26,861 --> 00:32:30,531

ma quello in manette sei tu,
feccia sovietica.

455

00:32:34,327 --> 00:32:35,244
Ciao, Jim.

456

00:32:40,291 --> 00:32:41,334
Aspettate.

457

00:33:00,937 --> 00:33:02,063
Attento.

458

00:33:02,146 --> 00:33:03,523
Silenzio, feccia.

459

00:33:03,606 --> 00:33:05,066
Quanto ci vorrà? Perché...

460

00:33:07,360 --> 00:33:09,988
Non puoi farmi nessuna domanda.

461

00:33:10,071 --> 00:33:12,782
Mi hai portato in casa
un nemico dello Stato

462

00:33:12,865 --> 00:33:16,995
come un bambino
si trascina dietro una merda di cane.

463

00:33:17,078 --> 00:33:20,123
Lo perquisirò finché non sarò soddisfatto.

464

00:33:21,541 --> 00:33:23,376
Jim, vieni qui.

465

00:33:23,918 --> 00:33:26,045
- Vieni, ti devo parlare.
- Che c'è?

466

00:33:26,546 --> 00:33:28,840
- Cosa?
- Non funzionerà mai.

467
00:33:28,923 --> 00:33:32,135
- Che vuoi dire?
- Non è eccentrico, è squilibrato.

468
00:33:34,971 --> 00:33:36,764
- Da che pulpito!
- Cosa?

469
00:33:36,848 --> 00:33:39,684
- Il bue che dà del cornuto all'asino.
- Ma dai!

470
00:33:39,767 --> 00:33:41,477
- Scusate.
- Che vuoi?

471
00:33:41,561 --> 00:33:44,063
I litigi di coppia fateli altrove.

472
00:33:44,147 --> 00:33:47,275
- Non è di certo un litigio di coppia!
- No, non è...

473
00:33:47,358 --> 00:33:48,484
Non mi interessa.

474
00:33:48,568 --> 00:33:50,987
Ma che problemi hai?

475
00:33:51,070 --> 00:33:52,780
Sta' zitta!

476
00:33:53,614 --> 00:33:55,408
È stata una giornataccia.

477
00:33:55,491 --> 00:33:57,660
Ci hanno sparato,
siamo quasi saltati in aria,

478
00:33:57,744 --> 00:34:00,705
abbiamo camminato chissà quanto

con 38 gradi

479

00:34:00,788 --> 00:34:02,123
e rubato un'auto

480

00:34:02,206 --> 00:34:05,835
mentre venivamo inseguiti
da uno psicopatico gigantesco

481

00:34:05,918 --> 00:34:08,379
solo per poterti portare lui.

482

00:34:08,463 --> 00:34:11,799
Perché per qualche motivo
sei l'unico che parli russo.

483

00:34:11,883 --> 00:34:13,051
Non me ne capacito!

484

00:34:13,134 --> 00:34:16,679
Ma non importa,
perché purtroppo siamo qui.

485

00:34:16,763 --> 00:34:18,056
Quindi, se non ti dispiace,

486

00:34:18,139 --> 00:34:19,348
metti via quel coso,

487

00:34:19,432 --> 00:34:22,977
smettila di fare lo stronzo
e chiedigli come abbia fatto

488

00:34:23,061 --> 00:34:26,022
a farmi cadere le calamite dal frigo!

489

00:34:28,900 --> 00:34:29,942
Per piacere.

490

00:34:45,333 --> 00:34:46,375
Ok, via libera.

491
00:34:46,459 --> 00:34:47,710
Forza, muoviamoci.

492
00:34:47,960 --> 00:34:49,128
C'è mancato poco.

493
00:34:49,212 --> 00:34:50,838
- Pochissimo.
- Tranquilli.

494
00:34:51,214 --> 00:34:53,841
Va bene? Tranquilli. Non ci ha...

495
00:35:05,686 --> 00:35:06,521
Merda.

496
00:35:07,271 --> 00:35:08,439
Oh, Signore!

497
00:35:08,523 --> 00:35:10,525
- Alba rossa.
- L'ho vista.

498
00:35:10,608 --> 00:35:12,777
- Al primo piano, giuro.
- Che cosa?

499
00:35:12,860 --> 00:35:13,861
La sala di comando.

500
00:35:13,945 --> 00:35:15,238
La sala di comando?

501
00:35:15,321 --> 00:35:16,155
Esatto.

502
00:35:16,239 --> 00:35:19,450
- Sei sicura?
- Sicurissima. La porta era aperta

503
00:35:19,867 --> 00:35:22,537

e ho visto luci, macchine e altra roba.

504

00:35:22,620 --> 00:35:24,330
Poteva essere qualsiasi cosa.

505

00:35:25,123 --> 00:35:26,415
Io sono pronta a rischiare.

506

00:35:38,094 --> 00:35:39,137
E va bene.

507

00:35:39,220 --> 00:35:42,181
Dobbiamo muoverci in fretta
e restare bassi, ok?

508

00:35:53,401 --> 00:35:54,235
Muoviamoci!

509

00:36:00,074 --> 00:36:00,908
Andiamo.

510

00:36:19,177 --> 00:36:20,136
Con passo leggero.

511

00:36:21,179 --> 00:36:22,346
Con passo leggero.

512

00:36:22,722 --> 00:36:23,764
Chi siete?

513

00:36:23,848 --> 00:36:26,684
Gatto argentato.

514

00:36:27,059 --> 00:36:28,311
Non capisco.

515

00:36:30,563 --> 00:36:31,480
Cina?

516

00:36:50,583 --> 00:36:51,417
Bello!

517
00:36:52,293 --> 00:36:53,336
Ce l'hai fatta!

518
00:36:54,128 --> 00:36:55,254
Hai vinto tu!

519
00:37:02,303 --> 00:37:04,388
- Che fai?
- Cerco di far uscire tutti di qui.

520
00:37:04,472 --> 00:37:06,182
Vuoi rifartela tutta a piedi?

521
00:37:06,265 --> 00:37:08,809
No, potremmo rimanere un po',
rilassarci, fare un picnic.

522
00:37:08,893 --> 00:37:11,312
Un picnic? Siamo qui per la radio.

523
00:37:11,395 --> 00:37:13,814
Avessi saputo
che Steve poteva stendere un russo,

524
00:37:13,898 --> 00:37:15,608
sarebbe stato un piano migliore.

525
00:37:20,655 --> 00:37:21,864
- ...ma avrai...
- Ragazzi.

526
00:37:22,740 --> 00:37:24,450
Venite a vedere.

527
00:37:28,246 --> 00:37:29,080
Andiamo.

528
00:37:38,422 --> 00:37:39,590
Oh, merda.

529

00:38:27,263 --> 00:38:28,639
Non è una cattiveria.

530
00:38:28,723 --> 00:38:30,266
È la verità.

531
00:38:30,349 --> 00:38:31,892
Non verrà mai a saperlo.

532
00:38:32,393 --> 00:38:35,771
A meno che non sia tu a...
Ehi, scusatemi!

533
00:38:35,855 --> 00:38:37,273
Dove credete di andare?

534
00:38:39,525 --> 00:38:42,028
Volevo fare un'altra visita a mia nonna.

535
00:38:42,111 --> 00:38:43,321
E questa...

536
00:38:43,612 --> 00:38:45,448
...è la mia famiglia.

537
00:38:46,407 --> 00:38:48,367
- Allargata.
- Non mi importa chi siete.

538
00:38:48,451 --> 00:38:51,162
Conosci le regole.
Due persone alla volta.

539
00:38:51,245 --> 00:38:52,538
- Sì, ma...
- Due.

540
00:38:53,456 --> 00:38:55,333
Questa è impazzita.

541
00:38:55,416 --> 00:38:56,792
Si è portata tutto lo zoo.

542
00:39:07,553 --> 00:39:08,387
Sai...

543
00:39:09,096 --> 00:39:11,223
...quello che ti ho detto ieri.

544
00:39:12,683 --> 00:39:14,268
Non lo penso davvero.

545
00:39:15,561 --> 00:39:17,855
- Lo so.
- Non sei come queglii stronzi.

546
00:39:18,689 --> 00:39:19,607
Per niente.

547
00:39:20,358 --> 00:39:21,734
Non l'ho mai pensato. Io...

548
00:39:22,485 --> 00:39:24,278
- Ero solo...
- Arrabbiata?

549
00:39:25,404 --> 00:39:26,781
Continuo a non capire.

550
00:39:27,490 --> 00:39:30,618
Cioè, io ero completamente...

551
00:39:30,993 --> 00:39:33,079
...e vergognosamente dalla parte...

552
00:39:34,163 --> 00:39:35,039
...del torto.

553
00:39:37,208 --> 00:39:38,834
Non montarti la testa.

554
00:39:38,918 --> 00:39:39,794
Non lo farò.

555
00:39:41,837 --> 00:39:44,799
Sono solo contenta
che non dubiterai mai più di me.

556
00:39:58,687 --> 00:40:00,398
E dai, macchinetta di merda!

557
00:40:13,661 --> 00:40:14,495
Grazie.

558
00:40:20,668 --> 00:40:23,129
Bello, credo che l'abbia fatto.

559
00:40:24,004 --> 00:40:25,005
Che cosa?

560
00:40:26,340 --> 00:40:28,008
Ti ha porto un ramoscello d'ulivo.

561
00:40:29,009 --> 00:40:30,010
Ma di che parli?

562
00:40:31,637 --> 00:40:32,972
Oddio...

563
00:40:33,681 --> 00:40:34,723
Sei proprio negato.

564
00:40:37,101 --> 00:40:38,978
Io distruggo Max.

565
00:40:39,061 --> 00:40:40,438
Cogli l'occasione.

566
00:40:40,521 --> 00:40:43,524
E parlati. Va bene?

567
00:41:17,600 --> 00:41:18,809
Dov'è?

568
00:41:20,394 --> 00:41:21,395
Non lo so.

569
00:41:22,229 --> 00:41:24,690
- Sicura sia la stanza giusta?
- Sì.

570
00:41:26,275 --> 00:41:27,276
È stata dimessa.

571
00:41:32,990 --> 00:41:34,992
Speravamo che tornaste.

572
00:41:38,037 --> 00:41:39,288
Di chi è quel sangue?

573
00:41:39,580 --> 00:41:43,209
Tom, qualsiasi cosa abbia fatto,
non è colpa sua.

574
00:41:43,292 --> 00:41:44,752
So che l'ha costretta.

575
00:41:46,921 --> 00:41:47,755
Via!

576
00:41:51,217 --> 00:41:52,051
Ahi.

577
00:41:54,220 --> 00:41:55,179
Via...!

578
00:42:00,059 --> 00:42:00,976
Forza!

579
00:42:04,730 --> 00:42:07,191
- Due di fila.
- Fantastico.

580
00:42:09,568 --> 00:42:11,946
- Visto? Lancio bene.

- E io paro bene...

581

00:42:12,613 --> 00:42:13,697
Chi arriva prima a tre.

582

00:42:19,912 --> 00:42:23,290
A quelle della tua specie
piacciono le M&M's?

583

00:42:34,843 --> 00:42:36,637
Mi piace il tuo nuovo look. È forte.

584

00:42:37,680 --> 00:42:38,681
Grazie.

585

00:42:48,857 --> 00:42:49,775
Non ti fermare!

586

00:42:52,111 --> 00:42:53,237
- Dove?
- Di qua!

587

00:43:03,914 --> 00:43:04,832
Nancy.

588

00:43:05,583 --> 00:43:08,127
- C'è nessuno?
- Vieni!

589

00:43:15,593 --> 00:43:16,427
Suona.

590

00:43:16,510 --> 00:43:18,721
Me ne frego della sua torta.

591

00:43:19,013 --> 00:43:21,223
Non ce la voglio, a casa mia.

592

00:43:21,307 --> 00:43:22,141
Rispondete!

593

00:43:23,726 --> 00:43:24,560
Nancy?

594

00:43:28,647 --> 00:43:29,565
Ciao.

595

00:43:36,405 --> 00:43:38,032
Sono qui per te, Nancy Drew.

596

00:43:56,258 --> 00:43:57,134
Jonathan!

597

00:44:17,237 --> 00:44:18,405
Brutta stronza.

598

00:44:18,489 --> 00:44:19,406
Nancy!

599

00:44:20,115 --> 00:44:20,949
Corri!

600

00:44:26,497 --> 00:44:28,248
Aiuto...!

601

00:44:32,252 --> 00:44:33,295
C'è nessuno?

602

00:44:34,046 --> 00:44:35,297
Nancy?

603

00:44:36,674 --> 00:44:37,758
Nancy.

604

00:44:51,397 --> 00:44:53,023
Dove credi di andare?

605

00:45:21,343 --> 00:45:24,430
Dove sei, Nancy Drew?

606

00:45:41,822 --> 00:45:43,157
Nancy...

607

00:45:56,795 --> 00:45:57,963
Marco.

608

00:46:01,425 --> 00:46:03,552
- Marco.
- Polo!

609

00:46:25,240 --> 00:46:28,118
Va'... all'Inferno!